Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
MAR 11 1976

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丙辰年 二月大 初十日）

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

10

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十七卷第一八九號）　Wednesday IARCH 10 1976 (Vol 37 No 189 Page 1

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

古壁省長反對其獨斷獨行態度

陶杜急求修憲 不惜進行大選

（渥太華加新社電）陶杜首相今日就有關古璧省長巴拉沙致力於反對修憲一事，表示他願意與各省省長共同討論修憲問題。陶杜重申，他將不惜大選使加拿大脫離「英屬北美法例」之羈絆。

（古璧加新社電）古璧省長巴拉沙昨在電視台接受訪問時稱，他將在省內進行基層聯絡工作建立力量，反對陶杜政府在未與各省磋商之前擅自另訂新憲法。巴拉沙謂他已和六省取得接觸，他們之反應非常冷淡 認爲無此需要。

陶杜首相上星期在古璧自由黨大會表示，要將英屬北美法例從加拿大刪除，實行對現目加國傳統之英國憲法來一次修改，陶杜謂，如各省不同意，聯邦政府便單獨推行。

首相昨日更表示，如該修改不獲各省和國會同意，他不惜爲達到此目的進行大選。

陶杜在國會之外稱，這個投票，將是決定和考驗我們能否脫出殖民主義之外衣。聯邦政府極之希望終止殖民主義之痕跡。

陶杜謂英屬北美法案是十九世紀殖民主義之產物，該法案規定，非經英國國會同意不能修改。

巴拉沙謂，紐布蘭士役省長便認爲如此做法有濫用權力之嫌，巴拉沙稱，他尚未與卑詩省長賓納接觸，聽取他的意見，因他正在渡假期中。

巴拉斯強調，古璧所欲獲得保證的是文化之高度發展，將這一点放在加拿大憲法之上。

巴拉沙同時謂陶杜所推行之所謂反通貨膨脹，完全是拾取年半之前史丹非所提出的工資和物價控制之翻版 當時陶杜反對 但一九七五年十月 陶杜却將之實施。

反對黨領袖奇勒克謂 陶杜宣稱不惜舉行大，這完全是一種試探性質，他謂事實上目之之所謂英屬北美憲法，只不過是象徵式而已，其實各省均有頗大的寬度，奇勒克謂 如陶杜未得各省同意而擅自孤意推行是頗爲不智的。

（渥太華加新社電）陶杜首相週一稱：他雖欲見到加拿大能擺脫英國之憲法，惟未徵詢各省之前，不會要求國會採取單獨行動。

他披露：在下議院徵詢各省代表修訂「英屬北美法例」已臨結束階段，惟預料將難達一致意見。

陶杜上週末曾說：縱使聯邦與各省修憲意見分歧，聯邦亦將單獨進行修憲。他以未能取得古璧省省長巴拉沙之修憲意見相同，深表遺憾。

「英屬北美法例」係英國憲法的一部份 如非英國同意，無法修改，如把憲 收回，非得各省支持不可。陶杜謂：修憲將交由上下兩議院進行。

陶杜最後表示：他希望於一九七八年能從英國手中把憲法收回來。

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

今天晴寒冷　明温暖天陰
高温度三度　低温零下四

警察追緝歹徒尚在夢中
運毒藏械男女被拘

（雲哥華加新社電）兩名市警週一在一餐館盤查兩名可疑人物，結果在他們身上搜出約三磅重的嗎啡及兩枚手槍。

警方稱，該嗎啡市價約値十五至廿萬元。

該兩名警員於週一午間約一時卅分走進百老匯西街一間酒店餐室內，檢查一名男子及一名女子，當時他們二人正酩酊大醉據案伏睡。

廿三歲的丹尼及廿二歲的嘉芙蓮，方將被控以非法運毒及私藏軍械。

莫桑比克求援聯國

（聯合國路透社電）莫桑比克總統米曹今日指控羅特西亞白色統治者 爲「戰爭之瘋狗」 米曹昨日致電聯合國秘書長華爾凱，要求聯合國各會員國支持其國家，相信聯合國安全理事會將討論該事態之發展。

印安欲取代埃蘇援

（華盛頓美聯社電）美國中央情報局稱：蘇聯不同意印度要求，將供應埃及之蘇製米格廿一型戰鬥機轉供印度使用。

埃及最近已轉向美國求援，美軍火已大量供應埃及，印希塡補蘇援埃及之空缺，但遭莫斯科否決，埃及在過去廿年來，一直接受蘇聯軍事裝備，直至兩年前才停止，埃及現已轉投西方，獲得英法援助。

蘇機撞毀死百二人

（莫斯科美聯社電）蘇聯非官方消息來源稱：一架蘇聯飛機，星期五晚在亞阮尼雲地方撞毀，乘客一佰四十人幾乎全部喪生，該機是由東歌飛往蘇聯機中有一隊運動員 亦可能全部罹難。

蘇聯報紙對該消息，總是不立刻發佈，因此國外不容易獲得該類新聞。

意國電車失事慘劇

（意大利特連頓路透社電）一架有線電車今日在意大利北部一小鎮撞毀，據警方報告，車上三十七名乘客均喪生，六人受傷，現場情况混亂，尚未確知罹難者有否外國乘客在內。

最後消息：警方謂死亡人數尚未確定，但稍後已增至四十人，警方出動直升機，從事拯救工作 該車是從一百五十尺高之地方失去控制衝下地面，造成意外慘劇。

被殺女經理昨舉殯

（雲訊）上星期在寫字樓被槍殺之卅五歲加賓特昨日舉殯。

四百名親友帶着沉重的心情 參加追悼會，加賓特女士在「快意亞圖」電子工廠担任人事部經理職位，上星期五突被一解僱而心理不健全之工人 槍將她擊斃。

福特再次警告古巴

（華盛頓路透社電）福特總統昨天重申他的立場，如古巴總理卡斯特羅將其在安哥拉 萬二千名軍隊開闢第三戰場，美將採取適當行動對付。

據推測，古巴可進軍羅德西亞。

退休總理不甘寂寞

（台拉維夫訊）紐約時代雜誌報導，以色列前總理七十七歲之梅雅夫人，最近又開始政治活動 她答應出馬幫助現任總理拉賓組織以色列工黨，她將出任黨領或最高執行人。

梅雅於一九七四年辭去總理職務繼而退出政壇，現又東山再起。

洛克醜聞影响國譽
日本工人示威抗議

（東京美聯社電）三千六百名工人，今天舉行第二天示威，指控官員捲入洛克賄賂醜聞案，要求政府從速調查事件眞相，證實誰是受款人。

政府答應加緊向美國，追查眞內，三武木夫首相亦答應去函美總統福特查詢整個事件眞相。

羅得西亞謀求和談

（羅得西亞沙里士保訊）據省報報導：羅得西亞總理史勿夫，和非洲國家同盟領袖，將於本星期內恢復談判，以解決羅得西亞黑白之糾紛，史勿夫之白人政府提議與黑人舉行一政治性的會議，商討一和平之憲法。

羅得西亞前爲英殖民地，現與莫桑比克發生邊防衝突，國內亦約有一萬三千名遊擊隊困擾，情勢不樂觀。

法公務員罷工一日

（巴黎路透社電）數百萬法國公務員，昨日舉行廿四小時罷工，目的在對加薪談判 增加壓力。

教員 郵員，社會與醫院事業人員衛生人員均參加行列 但醫院緊急援救且需服務，公共服務則減低一半。

大胆建議改公民法

要翻舊案使更多人取得公民籍
議員主張卅年前國外兒女歸化

（渥太華加新社電）一名下議院委員昨天不理另一議員的反對，決定提供修訂政府公民入籍法案，俾使更多人能獲得加拿大公民資格。其他議員警告：此項修訂行動將打開申請人大量湧入大門。

由自由黨聖保羅區國會議員羅拔斯建議的公民法修訂案決定自一九四 年在加國外出生的兒童而他們雙親中任何一人於此修訂法案獲得通過後兩年之內取得加拿大公民資格者，則該等在國外出生之兒女申請入加籍將無問題。

換言之此一新公民法案乃容許該等在海外出生之兒女可跟隨雙親中任何一人的國籍

公民法律服務主要里維稱：此修訂提議若果眞通過實行，將使下列三種人大量湧到申請人籍：

一，曾經遭加拿大驅逐出境的人士

二，以前曾遭公民法庭拒絕申請入籍者。

三，跟隨其父親之國籍的兒女，而其父親非加拿大人。

里維說：「此一修訂法案可推翻很多舊案，而者必將導致無數人申請」因過去廿七年期間內出生的兒女均可在毫無反對的法案之下申請人籍。

惟羅拔斯及其他自由黨國會議員俱力辯：此一改變均能協助以往因現行公民法所拒絕入籍申請的人士，重新有機會翻案，而並不是單純只協助在海外出生的兒女。

現行之公民入籍法拒絕發給公民資格與該等在國外出生之兒女，除非係非因婚姻關係出生之兒女，即合法之收養兒女方可例外。

旅英華人恐子弟變壞

（香港航訊）上月初在倫敦接連於三天內發生香港女護士唐梓容被殺和在華人餐廳老板王庚被殺兩宗事件後，已引起英國華僑加緊注意當地的治安情况，和留心自香港及荷蘭等地到那裏活動的黑社會分子動態。昨（四日）自倫敦抵港的英國華商總會會長陳秀安接受記者訪問時說：「儘管情況未如一些傳說那麼緊張和嚴重，但今年確是比去年差了。」

陳秀安說，近年來，一些在香港、荷蘭的黑社會分子溜到英國去，其中有相當部分在倫敦落了竇口，而這些黑社會分子的成分，分複雜，所屬的字頭都與香港等地的黑社會有關連。除了在「檔口」分，還向唐人街內的一些人收取茶錢、睇霸王戲。到英國謀生的華人的子女，特別是一些年齡在十七歲左右的青年人，一個不小心會被黑社會分子影響而變成飛仔、飛女。這些活動對當地的華僑多少是有不良的影响的。

他又說，黑社會分子在英國活動的問題，目前還不太嚴重，但這些分子繼續的到英國去，騷擾當地華僑，或許情況會變壞。

他說，在英國的華僑確是很希望英國政府盡快解決有關問題，有些並與蘇格蘭場人員作私人性質的接觸，提供消息，幫助有關方面壓化黑社會分子的活動。而蘇格蘭場方面也密切注意到這些正在變化中的事情了。

至於唐梓容及王庚被殺事件，一般在英國的華僑都在報章上了解到，並擔心到英國的治安和黑社會分子在那裏活動的情況進一步惡化。陳秀安表示，難保遲些時可能會有更多不好的消息出現。

陳秀安率領英國華商總會訪港代表團一行十三人，於下午乘英航班機由倫敦抵港，將在港進行爲期約十天的參觀訪問。他們訪港是希望一解一下香港的近况並與香港工商界人士交換意見，取得更佳聯繫。他們離港後，將往新加坡、吉隆坡等地訪問。

▲五青年代博士坐牢

（莫斯科美聯社電）五名美國青年，進入蘇聯健康部長辦公室，要求在獄中之猶太人施頓博士獲得安全和合理之待遇，他們且要求代替施頓博士坐牢。五名青年均來自美國紐約，姓名見未公佈。

施頓博士五十六歲，被判監八年

英國華商訪港十日
英黑社會與港關連

新移民法案五月提出
可疑人物得立即撥出境

（渥太華加新社電）聯邦政府希望於五月卅一日「人類居留會議」於雲高華開幕期間，提出新移民政策。

人，及移民部長安德拉斯的發言人稱：新移民政策條例內容建議書已經完成且現時在內閣考慮中。

預料該聯合國人類居留會議之主題將爲移民問題，惟該發言人強調：新政策極有可能於五或六月間公開提出。屆時該政策雖未經國會之讀辯論。但將進行首讀，並將於本年杪通過該移民新政策。

與此同時，聯邦政府一發言人稱：雖然加拿大與聯合國訂有協議准許巴解派代表出席該「居留會議」，惟加拿大保留拒絕 任何恐怖份子進入加境的權力。

於雲哥華人類居留會議及滿地可世運進行期間，移民局獲得臨時移民安全條例的授權。移民官員擁有在邊境拒絕任何可疑的人士入口，且無須進行聆訊的法律程序，即可就地 刻遞解出境，此項臨時移民安全條例有效日期至本年十二月卅一日止。

紙業反對管制計劃

渥太華加新社電）加拿大紙業工人工會上月已投票堅決反對反通貨膨脹控制計劃。據工會主席羅尼安報告，該局行政負責人秦斯利通知聖約翰城埃雲紙業公司，要求他們從加薪額百分之三十三點八減到百分之十四。

渥太華律師施利斯稱，工會可根據反通貨膨脹法案第二十四條，進行上訴。羅尼安謂，有兩位內閣部長指出，紙業工人應該給與特殊 考慮。

毒販上訴減刑五年

（雲訊）卑詩上訴法庭昨日將一名販毒者鄭哥頓（人名譯音）減刑五年。

鄭哥頓於去年二月十四日，被爲奴法官判其罪名成立，入獄十五年，另罰款一萬元，如不付罰款，則另加三年刑期。

去年四月七日，鄭氏再度被莫基法官起訴，被判二十年監禁，因鄭氏被形容爲第二號販毒人物。

鄭某上訴結果，上訴法庭，維持其第一次之控罪，監禁十五年。

世運票昨開始發售

（滿地可加新社電）世運入場券昨開始發售，民衆在零度氣温下輪購。

世運會有二百二十萬張票出售。昨天到下午六時爲止，約有四百五十到五百人購票，售出約五千五百張，工作人員超時了一小時，才把羣衆打發完畢。

如獲支持先須証明

（渥太華加新社電）沙省省長碧基卑謂，如反通貨膨脹局希望各省支持，[illegible]制收能約。

他在接受電視台訪問時稱，沙省新民主黨支持政府該項計劃。

政府面對更多質詢

（渥太華加新社電）預料保守黨議員今天繼續抨擊該被干涉古璧司法的部長。

自從古璧高等法庭法官莫奇與司法部長巴斯福的函件公開後，由上週三起，此一抨擊事件已成爲下議院激烈爭論的焦點。

MAR 11 1976

通訊

你認識唐人街嗎？

加美兩國華僑生活風習一樣，華埠與移民也大致相同，這篇紐約唐人街的描寫，也就是加拿大唐人街的縮影……

工資尚算理想，每星期一百八十美元，問題是，他每日要在餐館裏工作十二小時，一星期只有一天能夠回到唐人街的住家，他的妻子爲了減輕丈夫的負担，亦每日在唐人街的成衣店工作六七小時。

在這種工作環境下，孩子們怎麼辦呢？他們根本沒有多少時間和孩子相處，因此五十四歲的李兆關只有採用強硬的管教方法。「我不容許孩子們在外邊留（旁足）躂，他們放學之後就要回家。」

到目前爲止，李先生的鐵腕政策尚能生效。他的兩個年輕女兒，每日放學後就依照父親的命令回家，在狹小的家中玩耍，直至上床時間，他的兒子上大學，在學校附近的寄宿所居住。他的大兒女都已成婚，搬到別處地方。

可是，對於其他不幸的人來說，舊式的中國禮教同學校所倡導的青年自由思想，經常發生悲慘的衝突，移民家庭的兒女第一天進學校　兩種價值觀的衝突也就開始了，青少年沉不住氣，往往投身黑幫，尋求家庭中找不到的認同溫暖。

鄉愁及前路茫茫的感覺，被一般教師稱爲「文化打擊」，青少年受打擊最大，一位經驗豐富的老師指出：「他們初抵美國的時候，感到十分寂寞，在老家，總有一個人，朋友或祖母，令他們無法忘懷。在香港，即使你一貧如洗，亦可以跳上巴士，到郊外去旅行，……在美國，語言及常識上的隔膜，有如一座牢獄把他們困着。」

非英語學生被命令坐在課室後面、遵守秩序的日子，已經一去不返了。大部份青人街青少年就讀的兩間學校，制訂若干特別課程　協助在校的華人學生，這些課程包括「第二語言英語」、「兩種語言教育　及「中國文化」等。

這些特別課程，顯然能够發生作用。在西華德公園學校，

「十四」

日昇荳腐公司

300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

—出品種類—
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

雲埠獨壹韓國菜館

新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衞生食品。電話 255-8625定座，每週營業七天

裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441

大批新貨運到
棉衣棉被睡袋
絲棉被尼龍被
單人双人兒童
一律九折優待

二月十九日至二十二日
一星期營業七日

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，奉送大相。
菲林冲晒
一日起貨
特價九折
彩相射印，每張25仙
護照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

兄弟電器

Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.

專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照

電話
四三四-八六三三(日)
四三三-三一六二
四三七-三八七一(夜)

承接房屋修理工程

專門修理住宅，去水溝等工程，有二十年經驗，免費估價。電話 879-5844
J. Paladini & A. Martel 洽商。

金星工藝裝飾公司

245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新穎，價錢平，歡迎惠顧。

黃堃俠公證人旅行社

▲世界民航會員廿餘年正式直接代理信用保證。來回香港加航日航六九〇元集體六五〇元單程三七八元包機票團體票四七九元起歡迎郵購

▲代理省政府車牌汽車保險二月二十八日要買簽証文件申請護照

Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至下午二時，又由下午五時至十時
星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話
六八五、〇七弍七
六八四、弍九弍一
逢星期三休息一天

龍鳳餅家

LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135

香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　用足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

眞如畫廊

CHINESE PAINTING GALLERY
111 E. Pender St. Vancouver B.C.
Tel: 669-5635

專營：中國國畫
承接：壁畫裝飾
金石篆刻
裝裱字畫
廣告招牌

手工製造靴

任由你選擇任何款式，適合青年與耆英者，快捷安當耐用，價錢雲埠最平。
喜士定東街六十六號
Gabor & Joe, 66 East Hastings, 684-6721

泰興有限公司

加國雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

裝修

水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七-六五五七林

明德托兒所

政府註册　第二新所　招生

招三歲至六歲接受政府免費或補助兒童二十名。

所址①華埠鐵利街五三〇(喜士定街入)
530 Heatley Ave. Van. B. C
②域多利街七一五號(佐治街交界)
715 Victoria Dr. Van. B.C.
電話：日間：弍五三-七四六二(舊所)
晚間：二五五-四二五一(新所)

Hing's Burgler Alarm System Service

專門精裝或出售
最新特別設計電子防盜
或防火警鐘系統
保証滿意價廉工精
免費估價歡迎詢問
家庭或商店均宜
電話 324-4595 434-9257

Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. B. C.
馮沾 公司：321-6881
(Jim Fong) 住家：733-4736

｜房屋

①四年新，三個睡房，土庫完成三個房，廚房及廁所，近緬街，開價六萬多。

②實凈二個睡房，廚房全部裝新，梗木地台，土庫兩個睡房，車房，近域多利街，五萬多。

③合法出租孖屋，開價四萬二千五。

④新屋多間，地点適中及上等材料建築，由七萬元起，歡迎舊屋相換。

｜商業及柏文｜

①三個鋪位磚樓，樓上有兩組三個睡房，三年新價錢相宜。

②柏文樓出十組二十至四十組，價錢二十萬至七十萬元。

注意：本公司每星期有新盤，售屋及商業樓書供給客人，歡迎詢問。

識樂酒家・新樂酒家

片打東街六十七號　電話：681-3925
片打東街二六三號　電話：681-7461

本酒家成立十周年紀念，暨擴充裝修在即，爲酬謝各界僑胞多年愛護關懷，特由二月十六日起至四月卅日止凡在本店或分支新樂酒家，午餐晚飯，一律九折優待，同時舉辦幸運抽獎，頭獎爲來回香港機票二張，另名貴獎品數十款，抽獎日期爲五月三日，抽獎結果將于在華僑之聲電台，中西周刊及各大報章公佈。

承接坭水木工

階磚油漆
電話：八二九-二[illegible]五

應證明管

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票

往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啓

均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏埠火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

捷航旅行社

特價機票來往香港
單程雙程長期短期
任君選擇特價優待
旅行手續歡迎查詢

BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
684-8638

雲東水喉

3044 East 22 Ave. Van. B. C.
435-1010 晚上 437-8239

蘇卓如主理

按裝修理水喉請到雲東選擇
持執照師傅免費解答 Plumbing 難題
上門按裝或修理一切 Plumbing 工程

喜林酒店

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P4
電話：687-9126 682-9268
溫哥華，華埠，喜士定東街344號

全新裝修
地點適中
地方清雅
華人服務
歡迎參觀
優待僑胞
月租一百

中西餐館連實業出賣

位於加鏈補公路，有濃淡酒牌，有意者請電話一二一-四五九-二三四三陳洽

承接油漆裝修搜煙通

油漆全間屋或一房間，有意者電話 325-4319洽商。

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

有關幾種稅務的儲蓄方法

（一）減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之五份之一撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用。

（二）免稅儲屋計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註册，免稅入息每年一千元作爲日後買屋之儲備金。

（三）入息平均計劃，凡因某種原因收取了一筆數目鉅大的入息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息平分多至十五年，每年的收入才當該年的入息。

（四）股延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分配給職工們，此項計劃可使商行職工每人每年最多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入的入息稅。

服務時間：由星期一至星期五每日上午九時十五分至下午五時
星期六上午十時至下午二時

經理：鄧紀新　副經理：何國賢

恒基兆業有限公司

溫哥華　恒基　香港

溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大厦一二三〇室
電話：(六〇四)六八九-七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466

◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。）
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文或商業樓等物業

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

湯天豪

買賣房屋　工商樓宇　公寓大廈　投資地皮　各種生意　實業貸款　免費估價　歡迎詢問

HOWE TONG

TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

▼發達商業地皮位Burnaby旺街，面積 205×116=23,700平方呎，可建十三間舖或開設大飱館，機會難得。
▼六年新屋，近BC大學，上層三睡房一廳，土庫全部裝修，有二睡房一廳，共三套廁所，可分租大學生寄宿，增加收入，開價九萬五千元。
▼八組柏文約十年新於西區，近海灘，交通商場，年收益約壹萬七千元，開價十七萬九千元。
▼入息大屋三層樓，近市政府，地寬約50×130呎，年收益約九千六百元，僅開價八萬九千元。
▼好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾卅七街　近交通，學校，商場，現每月收租四百七十元，僅開價六萬九千元。
▼靚屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定夾Namoimo街，開價五萬九千元。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

請參加滿地可銀行始創之敬老計劃

●凡六十歲及以上之居民，均可申請而享受各種優待，詳情請到本行接洽。

●凡加入敬老計劃之顧客，將獲本行發出之身份證，可在加國所有滿地可銀行之分行，享受各種優待。

●早在一九六九年，本行已施行協助長老居民之計劃　時至今日，本行更將有效年齡，減爲六十歲。現在其他之銀行，亦有同類之計劃，不過本行是施行此項敬老計劃之最早者，而優待條件，亦至完善。

經理：馬國材 Manager: T. Mah
電話：684-1357

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

大漢小語

由分居贍養談起

社會廳長溫德琛最近計劃，例制裁一些逃避繳交贍養費給分居妻子的男人，或者修正分居法，規定分居丈夫把贍養費按月繳交政府。

夫妻分居已可悲，夫妻分居的贍養費要由政府強迫追索而後可收取就更可悲，因爲這不獨已無情無義，且進於須強迫而後有金錢交易的關係。

男女間之所以成爲夫妻，據說是因爲「愛」，由精神愛而至肉體愛，即謂之「愛之昇華」，惟有到達「昇華之愛」的境界而後可成夫妻。

夫妻的愛的境界，有高至「不願同年同月同日生，但願同年同月同日死」，這就是一般痴戀男女相互殉情故事的哲學根源。

中國男女結婚，極之隆重其事，有將一生積蓄都用於鋪張的結婚大典中。其所以大宴親友，不外昭告天下，此一雙男女到達「愛之昇華」了。從此患難相扶，百年諧首。且亦信誓旦旦，決不分居，決不離婚。如雙方無決心準備百年偕老，或無信心一生一世，祇作好奇試婚類，或訂定最多分居，最多離婚，則又何必隆重其事？不獨浪費，且亦更易丟架！

男女間有「七年之癢」說，美國社會學家認美國人夫妻長者七年，短者二五個月一年半載不等。有此事實，所以婚姻已漸趨「兒戲」，婚禮鋪張固少見，如經註册一紙文書，擺個茶會，已算很像樣。進而無所謂婚姻，「合則來，不合則去」，管它從此家庭式微，管它老豆大把，老母成籮，天下雖大，完全是父母兄弟姊妹兒女一家親，從此「大同世界」實現，善哉善哉！

男女間之愛發展到現階段；已說已把那些夫妻的愛的境界完全推翻，「夫妻」一詞或亦快成陳跡，隨着什麼分居什麼離婚等傷腦筋名詞也自然消滅。至於由於家庭破裂所構成的怨婦心碎，女哭兒啼的人間慘象，亦會少見了，這不是好事，這祇是家庭崩潰社會沉淪的現象而已！

編者

靈魂學家調查鬼魂

人間怪異搜錄

• 凌宵雁 •

靈魂學家基於上述調查所得的結果，認爲幽靈存在之說，沒有不能成立的理由了。在這次調查中，有四十三人和他們在別人死後，立刻便看見那幽魂，其中在那些和他們看見過幽靈的人當中，許多人說他們看見幽魂的時間，多數是深夜十二時至二時，而且在秋天的黑夜出現的機會爲多，幽靈出現的地點一般是陰暗的場所。

據看見過幽靈的人說，幽靈開始出現時，祇是隱約難辨，漸漸的才頗具形體，後來連穿着的衣服也看得清楚。此外，還有七個人說他們看見幽靈和其他的動物出現，包括馬、狗、豬和山羊。一般來說，目擊幽靈的人都說幽靈不能說話，但有三個人却堅持和幽靈不但能說話，而且還會做出一些不可思議的事來。

其實，即使是上述那一個調查，其所得的結果也不能正確地說明這世界上有沒有幽靈的存在。現時，許多科學家正在努力的研究，希望能早日找出眞相，在這個科學發展一日千里的時代，相信他們，久一定有一個更正確的結論。

（三）

（完）

文摘

狀元—君主中的民主

中國在君主時代，就發明了「開科取士」的方法，爲「選賢與能」開闢了一條良好的途徑。

△欽賜狀元

又以江南所出狀元已多，而陝西在本朝百餘年中尙未出過狀元，遂拔杰卷爲第一，而置翼卷於第三爲探花。當陛見之時，高宗對趙翼之屈居第三，語多慰勉。

王杰在朝，頗能潔身自愛，與當時的權相和珅，甚少往來，遇和珅擅權營私時，輒力爭之。

某日，和珅戲執其手而言曰：「何柔荑乃爾。」杰正色曰：「王杰手雖好，但不能要錢。」是語隱含諷刺，和珅亦莫如之何！

王杰於告老回鄉之後，以家居無聊，很想一過「教館」之癮。乃於數十里外某鄉紳家，覓得館職，東翁西席，相處甚洽。

一天，適値知縣下鄉，鄉紳因盡地主之誼，專誠宴請知縣，並邀西席作。

席間，知縣見這位西席白髮皤皤，乃一長者，即作禮貌上之辭讓，延之上座，而王杰也就老實不客氣，坐了首席。這一來，可急煞了主人，無如位已坐定，急又何用？

知縣認爲老人妄自尊大，亦心中不滿，因倡議聯句，意欲難倒西席，王杰聽到提議，欣然報可，并請知縣出題。知縣見壁間懸畫軸，畫的是牡丹梅花，即指以爲題，並首唱：「牡丹花伴一枝梅。」

東翁接唱第二句曰：「富貴寒酸共一堆」。此句意含諷刺，西席老夫子却不以爲嫌，立即接吟曰：「莫道梅花不富貴，梅花曾占百花魁」。

「五」

（未完）

× × ×

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗粵菜　精美點心
喜慶筵席　晚飯宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至三時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期式休息

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
優惠光顧
無任歡迎

請注意！Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社 Galaxy Travel Ltd.
Ford Building 四樓
（喜士定及緬街，多倫多銀行樓上）
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada

票價—最平。
班機—最多。
服務—最好。
辦事—最妥。
以上各優点

◎代售：香港，台灣，日本，東南亞及歐美各種廉價機票。
◎免費代辦旅遊證件及送票。
◎歡迎來電查詢：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale · Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、
脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，
美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

開業四週年紀念盛大酬賓：
國產傢俬，糧油食品，唱片，唱帶，服裝，茶葉土產，一律九折。
日用品，瓷器，小五金，一律八折。
羽毛，貝雕畫，一律七折。
白米，冰蝦除外，另有特價商品供應，購者從速，售完即止。
日期：由一月卅一日至二月廿九日。

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

商標 金匙牌
五十磅庄上等長身
絲苗米
每包
十一元九毫九

龍鳳閣酒家
LOON FOON KWOK RESTAURANT
155 EAST PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.
PHONE: 683-1935

馳名粥品
星期美點
晚飯小菜
壽筵喜酌
燒鴨油雞
叉燒鹵味

四和菜
東江腐煲
北菰滑雞
時菜牛肉
豉椒排骨
特價八元九

出爐蛋撻，麵飽，西餅
生日蛋糕，月餅禮餅，
凍餅，鷄批，一律八折

營業時間：早九時半至晚九時止
（逢星期四休息）

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

三月九日至十三日星期二至星期六
晚七時半放映彩色寬幕
諧趣惹笑文藝大喜劇
遊戲人間三百年
李香琴
譚炳文 領銜主演
同場放映
英烈千秋
柯俊雄
甄珍 領銜主演
預售票處：大華肉食公司 片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。
瓊瑤最新名著改編文藝巨片
在水一方
林青霞 秦漢
恬妞 谷名倫 主演
同場加映
黑夜怪客
苗可秀
柯俊雄 主演
下期放映嘉禾出品緊張拳擊動作巨片
中泰拳壇生死戰
茅瑛・黃家達
葛香亭・黃仁植主演
每日放映時間　晚上七時半
星期六、日及例假加開三時半

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街二五四號
功夫大
價格特平
招登銀幕
登片廣告
（空氣調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日，及公假期加映二時半日場

今天隆重獻映
邵氏出品揭露現實社會人慾橫流畸形生活醜態奇情香艷鉅片（成人電影）
女人面面觀
陳萍
金霖
李琳琳 主演
同場加映
浪子與處女
康特
米蘭 主演

下期獻映
邵氏出品幽默諧趣狂笑大型喜劇
愛情大拍賣
秦沛
舒佩佩 主演
同場加映
虎豹兄弟
金漢
左艷蓉 主演

她是聞名伶星界八牡丹之一，其餘的七朵牡丹是：鄧碧雲，鳳凰女，羅艷卿，林鳳，南紅，于素秋，余麗珍等……

玉喉艷旦吳君麗（十三）

（文摘）

回頭說到吳君麗師事肖蘭芳學習古老排場的一件事，當時肖蘭芳每天到她的家來教授她，她學的是「平貴別窰」和「金蓮戲叔」兩套古老排場戲，肖蘭芳對她說：「作爲一個花旦，金蓮戲叔這齣戲是必須要學的，還有許多關目做手和曲白，都關係演員的修養工夫至大，」就爲了這個，吳君麗便由肖蘭芳來教她的「金蓮戲叔」，學好了這齣「金蓮戲叔」後，她開始學「平貴別窰」。

「平貴別窰」這齣古老排場戲，口白很多，而所有的口白都是中州口音的，也就俗語說的「戲棚官話」，吳君麗對這「戲棚官話」，覺得難學而又乏味，不感興趣，有一天，他爲了這一大堆的「戲棚官話」，使到她在學習中光起了火，發起了脾氣來，她的表現使到肖蘭芳見了。

哀謝

先考諱錦暖號深本馬公府君台山白沙南蓢鄉西和里人痛於一九七六年元月廿八日壽終雷振打中央醫院積閏享壽八十九歲不孝新喜等隨侍在側親視含殮遵禮成服經已於二月七日星期六日在華人宣道會舉行安息禮由張牧師講人生真諦出殯歸土扶柩安葬河邑墳園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈素車隨送親臨執紼隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

孤哀子（錫清）媳關氏
（文清）
新喜 媳朱氏
孫男華富炎富國富
卓榮健富勁富篤富
卓華
孫女翠萍翠蓮翠娟
孫媳黃氏梁氏
曾孫男崑崙崑英世雄
崑傑崑東
曾孫女慧中
司書侄國英
侄婦黃氏
侄孫家昆家曉
侄孫女美芬
嫡侄男女共九名
同叩謝

（賻儀）馬華富健富合家共二百元，朱樹超張桂蓮合家一百元，朱上寬合家五十元，朱炯湘合家五十元，朱樹抗合家五十元，朱樹森合家五十元，周在志合家四十元，黃文勝合家卅元，馬榮楫合家卅元，朱進康金扳合家廿元，朱樹銘，馬國英，馬國如，張立民，黃俊源，馬紹驥，馬恆裁，馬羣棟母親余耀勝母親以上每合家廿元，朱富進十五元余策存，余欽美，馬龍超，馬龍賢，馬龍瑞，馬逢沛，馬偉，馬庭訓，馬冠英，余朝栿，余燮桓，余棠，余英傑，朱奕進，朱新喜，朱天華母親，周卓鉅，黃定舉，譚惠堉，馬炎坤，陳炳華，余秉和汝坤，（以上每合家十元）

余華緒，余銳深，余汝章，余宗兆，譚仕立．關應時，（以上每合家）余偉富母親，朱德昌母親，李倫暢，雷蕾巧蘭，中華公所，（以上每五元）黃昌福三元，

（花圈）馬國英合家，關松滾，關振球合家同，關鎰超，關錫强，關斌鴻合家同，馬氏公所，馬遇好，馬遇珍，馬遇美，馬瑞桀，馬瑞朝，馬瑞琪同，馬春，馬德强合家同，龔馬瑞卿合家，馬恒裁合家，雷權邦，譚振東，朱新喜，李燦堯，余宗兆，馬才洛，雷華同，

（素車）余朝栿，余策存，朱樹抗，朱樹森，關振球，譚惠堉，馬庭訓，馬龍瑞，黃定舉，司徒源，黃梓球，馬偉，馬冠英，余汝坤，余英傑，余鐸禮，余燮桓，雷權邦。

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先孝諱曹健彩字（世和）廣東番禺鴉湖村人之喪禮經於二月廿七日在暗市黨殯儀館舉行出殯歸土禮安葬於山景墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

兒孫滿堂在大陸
女婿沈新全 同叩謝

（賻儀）曹卓新合家，沈新全，曹昇南，（以上每一百元）曹廣文合家，棣昌合家，柏容合家，沈煥昇，鍾綀孀（以上每廿元）黃炳志玉蓮，振耀合家十五元，曹北權十五元，廣仁，詠潛合家，清橋，卓咸，伯祥，深容合家，蘇卓儒合家，沈錦田，曹浩溪，周轉鳳，周澤均合家，林均其合家，吳澤浩劉連有合家，葉彬合家（以上每十元）曹仲雅，曹潤章，葉卓華，葉伯儀，徐煥凌，「以上每五元」

「花圈」曹順潛，均河，德江，子岳，昇南，均相，銳良，灼基，「伯堅，天倫，庚有同」亮球，潤珠，潤權，炳坤，日佳，均泰，鉅堅「以上合家曹姓」沈新全花被，沈錦田，美國潤滔，「陳兆熾，陳浩才，葉渭賢，葉卓華，葉伯儀，葉秩綿，曹炯坤「以上合家」楊錫球，

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈爲見諒

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜館 雅俗共賞的酒樓
也正是：親友團聚的樂園 知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與衆不同

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

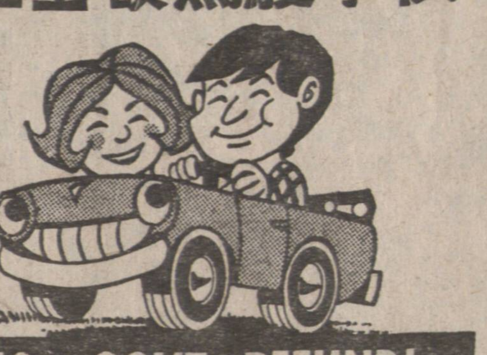
直接進口
雲南白藥
批發零售 一律歡迎

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書賚路蔡根遂 根璇 立正

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B.C.
Phone: 684-8824

最新運到價格特廉
鋼管電鍍腳防火板面帶杯架麻雀檯
鋼管電鍍腳防火板面方摺檯
鋼管電鍍腳防火板面圓摺檯
鋼管電鍍腳人造草面全軟摺椅
欵式繁多批發零售一律歡迎



莊士頓駕駛學校
$50.00 GOVT. REFUND!
易學速成，教法新頴，更可向政府取回津貼五十元，本校備有專人翻譯筆試，請與王志龍君接洽。
電話：325-7965 324-7025
校址：六六八二緬街

梁祺
EONG KEE
Alexander St.,
ouver 4, B.C.
話：254-1203
254-6816

（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四－六八一六
夜間電話：弍五四－一二〇三

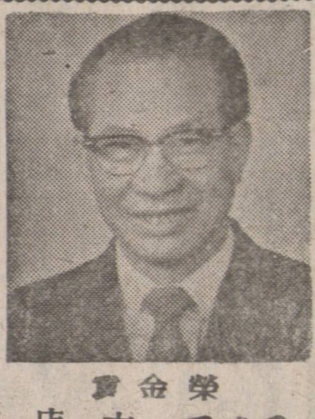
AL'S SALAD KING LTD
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794

本公司特別選辦
每日有精工鮮製
亞省鮮炸薯條 French Fries 美國烤焗薯仔 Potato Baker
雜碎菜料 ▣ 多市沙律 Toss Salad
炒麪菜料 ▣ 彩虹沙律 Rainbow Salad
雞丁菜料 ▣ 椰菜沙律 Cole Slaw
上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。
電話：弍九四、四七九四

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
42 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

富源隆食品廠
新出品特價推銷
富豪牌蠔油
五庄磅 每罐 五元五毫
一磅庄 每樽 一元一毫五
半磅庄 每樽 七毫

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111



袁金榮

活氏傢私電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。
本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，檯椅床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

爲推廣海外僑胞對國產藥材的認識
由卽日起至三月七日止舉行
『國產藥材介紹週』
國產藥材
一律九折
中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號
（亞洲園茶餐廳樓下商場）
電話：六八一－一二八二

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地—檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及机場接送。机票另計
地址：片打街東七十一號 電話六八三－五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳[illegible] 啓

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 特價發售
珠江牌廚用三蒸酒
冰鮮黃花魚 冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚 冰鮮生魚
冰鮮白倉魚 冰鮮紅立魚
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.

大批運到
鮮冰黃花魚 香菜心
鮮冰鯪魚 齋鮑魚
蝦油辣筍尖 炆齋鴨
辣椒蘿白 清潤湯料
五香豆腐干 漢口粉絲
甘蔗粉葛湯 梅菜心
特價發售

天龍八部

金庸著

第十七回 歸去來兮

：【二〇三】：

段譽又已躲開，這石室只不過丈許見方，但那「凌波微步」實是神妙之極，木婉清的掌勢儘管越來越快，始終再也打他不到，木婉清越加氣惱，突然心生一計「艾喲」，一聲，假裝摔倒，段譽驚道；「怎麼了？」俯身伸手去扶，木婉清軟洋洋的靠在他身上，左臂勾住了他脖（頁旁）子，突然間手臂一緊 笑道：「你還逃得了麼？ 右掌拍的一下，清脆之極的在他左頰上打了一掌，段譽吃痛，只叫了一聲「啊」，突覺丹田中一股熱氣急速上升，霎時間血脈賁張，情慾如潮，不可遏止，木婉清外號叫作「香藥叉」，身上原有一股濃郁動人的香氣，這時段譽將她摟在懷裏，但覺她嬌喘細細，幽香陣陣，心情大亂，便往她唇上吻去。

這一吻之下，木婉清登時全身酸軟，段譽抱起她身子，往床上放落，伸手去解開了她的一個衣扣，木婉清低聲說：「你……你是我親哥哥啊！」段譽神智雖亂，這句話卻如晴天一個霹靂，一呆之下，急速放開了她，倒退三步，雙手左右開弔，拍拍拍拍，重重的連打自己四個咀巴，罵道：「該死，該死！」木婉清見他雙目殷紅如血，放出異光，臉上肋肉扭動，鼻孔一張一縮，驚道：「啊喲！段郎，食物中果然有毒，我倆着了人家道兒！

段譽這時全身發滾，猶如如蒸籠中被人蒸焙相似，聽得木婉清說食物中有毒，心下反而一喜：「原來是毒物迷亂「我的本性，致想對清妹作亂倫之行，倒不是我枉讀了聖賢之書，突然喪心病狂，學那禽獸一般，」但身上實是熱得難以忍耐，將衣服一件件的脫將下來，脫到只剩一身單衣單褲，靈台兀自清醒，便不再脫，盤膝坐下，眼觀鼻，鼻觀心，強自克制那心猿意馬。

木婉清亦是一般的煩躁熾熱，到後來忍無可忍，也除下外裳，段譽叫道：「清妹，你不可再脫，背脊靠着石壁，當可清涼些，」兩人都將背心靠住石壁，但毒藥的藥性逐步發作，背心雖然涼了，胸腹四肢，頭臉項頸，沒一處不是熱得火滾，段譽看見木婉清雙頰如火，說不出的嬌艷美麗，一雙眼睛水汪汪地，

聯興公司

RON HING CO.

227 Keefer St., Vancouer 4, B. C.
Tel: 683-4918

本號經售
各江雜貨
藥材丸散
瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
一律歡迎

昌記

裝修油漆公司

承接坭水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

永建公司

承接

裝修油漆 土木工程
價錢公道 快捷妥當

晚上五点後 電 879-3092, 873-2241

振華瓷器批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B. C V6A 2V1
Tel: 681-1728

◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大幫瓷具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts

DICKSAM LIMITED

324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C
Tel. 682-1946
由黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，襟花。價錢最平，手工頂好，適合大小宴會，送禮紀念，電話詢購或蒞臨，僑胞惠顧，無任歡迎。

益豐茶室

Yick Fung Tea Room

137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B. C.
Phone: 876-9512 876-6872

公證人 溫日銘

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
01 MAIN STREET

遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣

帝國商業銀行貳樓緬街
夾片打街請由正門出入

681-6513

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行李，并
家具什物搬運 有大棧房代客存貯。
號碼電話：二五四－三〇六二

紅蓮電髮店

地址：片打街東十七號
電話：六八四－二九一七

特價電髮
時間快捷
假髮出售
定做假髮
翻梳髮型
冷氣設備
僑胞光顧
無任歡迎

驗眼專家

李興捷

安省滑鐵盧大學
視光系博士

辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

當奴地氈傢俬公司

有大帮各名廠平靚地氈，梳化牀，餐室椅，窗簾，辦公室傢具，裱牆花紙，以發行價錢發售，多少一律歡迎。

貨品陳列室：
4325 Main St., Vancouver, B. C.
電話：八七四－九二三三 陳君接洽

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.

434 Main Street Vancouver, B.C
緬街四三四號 電話684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

[illegible]永敬啓

桃園

684-3743 684-4822

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大讌小酌
菜餚隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最為悠久成績超著政府註冊教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢

校長林伯篪

中國優質鞋靴拖鞋
男女老幼款色皆備
批發零售價錢特平

進步鞋業專家

3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

Wing Wing Co.

450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C
254-7241

強華公司

KENWARD CO.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER 4
哥林比亞街四叁一號 電話684-8821

代售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新邊麵包

新鮮
美味

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

清理煙囪！煙囪通風！免危險！

溫哥華 **華麗整潔服務有限公司**

請電 253-1850 或 325-4109

平價

專為
住屋、柏文、葯房、餐館、
雜貨店、洗衣場、寫字樓、
工廠…服務。

專洗地氈
窗門、打掃、地板、打腊、洗牆、
清除垃圾

S.Sparkle Building Maintenance Ltd. 7206 Stirling Vancouver B.C.

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行 歡迎洽詢委辦

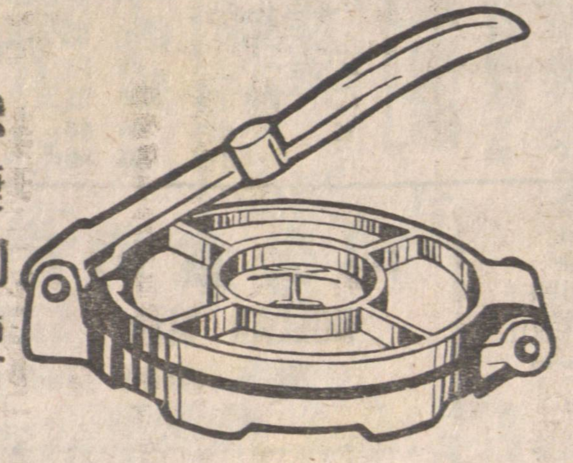
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

雲高華埠 明和公司

MING WO COOKWARE CO

23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
Phone 683-7268

快捷利便
茶樓家庭皆宜置備



◁新到特製鋼質▷

蝦餃皮夾

每個七元五毛

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十弍罐
廿八安罇庄 每箱壹打
壹磅罇庄 每箱廿四罇
半磅罇庄 每箱四十八罇
歡迎餐館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張燮元 325-8981

▲靚住宅▲

▲二十九街東二七五七號，十一年新，二睡房，客廳，廚房及浴室，土庫另有一大睡房及大遊戲室，自動煤氣暖爐，取價五萬二千五百元，請約會看屋內部。

▲近頂士威及加馬梳，位於幽靜街，十年新三睡房，客餐，廳廚房浴室，土庫全部裝妥亦為二睡房，廳，廚房，浴室，取價七萬四千元。

▲屋列治－三睡房，二套半浴室，遊戲室有酒吧等，祗取價十一萬九千元。

▲入息屋－二睡房住宅，土庫有二睡房電視，取價四萬九千元。

▲新屋－三睡房－近緬街及女皇公園，建築面積一[illegible]百二十呎取價七萬五千九百元。

新潮玉女飲恨森林

香港色情駭人兇案實錄

我們住的是木屋，髒得不得了，恐怕玷污大少爺的身份。」

「那裏的話。我的家境，其實還不是跟你一樣？手上若有錢，就不會於連後座的票子也買不起了。」

男的接着問亞嫦：家裏有甚麼人。

亞嫦說：家中除爸媽之外，還有一個弟弟，已有十四歲，今天媽媽要到大埔去探親，她爸和弟弟去天后廟看會景巡遊，所以也在家中一個人也沒有，晚飯也要待她回家後自煮，吃的。

男的堅持要往他的家中，就算坐一會兒走也是好。

亞嫦依然不肯答應，她所持的理由，是怕惹起鄰居的閒話。

「亞嫦，」男的臉色陡地冷峻起來，「你先答應我，是不是和我相愛？」

「這一問是多餘的，如果不是愛你，我肯同你在戲院內接吻？嗎」

「你說得對，我們是雙戀人啦，」男的伸手扶住亞嫦的腰部，「那就更非去你家不可，我們大可以關上門，盡量地快活一下。」

亞嫦明白「快活」兩字的眞正涵義，不由吃「一驚，忙道：「不行，一萬個不行！我的爸爸會撞回來的。

「你眞把我看成小娃兒，」男的面色一沉，但馬上又回復了笑意，「剛才你明明說過，你爸爸正帶你弟弟去天后廟看會景的，那不是拿我開心？」

父親不錯是去看會景，但他們可以回家嗎？相隔不是太遠，他對家庭是很有責任感，知道家裏沒有人，誰都不能保證他不趕回來啊！」

男的沉吟一會，面色更爲開朗。「好啦，你既不表歡迎！不去就是。現在時間尚早，我們走進那邊的樹林玩玩，你定然同意吧？」

他的一隻手指向前面所指之處，是永寧村外的樹林，樹林前面的公路就是庸園路

亞嫦在永寧村長大，熟悉當地情況，知道那處樹林，很是荒僻，又沒有甚麼景緻，平日很少人到，而他偏要挑選那地方，不禁猶豫起來。

（三）

有經驗承接搬運工作

下次搬遷請叫 Excel Moving
電話：733-8887

金冠大酒樓

Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定西街一式式至一式八號
Tel. 688-6631 (3 Lines)

正宗粵菜

早午茶市
茗茶美點
晚飯小酌
喜筵壽讌
社團宴會
龍鳳禮堂
貴賓廳房
歡迎預定

營業時間：上午十時半至下午十時半
逢星期三休息

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）

「華麗餐廳三層」

酒菜部
香港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

音樂夜總會
香港電視唱片紅星
舒雅頌小姐
黃愷欣小姐
由十六日起聯合演唱
鍾植垣大樂隊伴奏

馬君寰

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠　收費特廉
電話：三式七·三式一一

劉富

承接裝修
油漆　土木工程
地址 636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

片打實業公司

Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER
電話：六八二·一八五一

本公司定于十一月廿六日遷址文華大厦二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧

陳偉民

上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。
電話：294-5498

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
[illegible]街五二四號　電話 688-7018

全蛋雲吞皮
銀絲細生麵
新鮮沙河粉
批發零沽
一律歡迎

加拿大首援人壽保險公司

華人代理伍偉權

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

對壽險研究有十餘年之經驗，個別之需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障，入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

中和行公司

CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

各江雜貨
地道藥材
膏丹丸散
瓷器碗碟
零沽批發
極表歡迎

時代工程有限公司

僑胞光顧　價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861　254-1936
24小時服務

雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

永興裝修公司

油漆做木．土庫間格．
水喉廁所．家庭電器．
新舊房屋．按裝修理．
大小工程．無任歡迎．

平！靚！快！
電話：八七四－八四六三

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七式·壹〇三九
3742 Main St., Vancouver 10, B.C.

黃漢經紀

TEL. 684-1754
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

承接

土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：三四七、九四四五

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

R.R.S.P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

鐵利煙草有限公司

加拿大雲高華
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

承接運輸甍棧貨物

無論遠近，本公司有二十尺運貨車箱，兩人駕駛，每点十八元五毛，所有貨物均購有保險與按裝用具。接納 Chargex
Master Moving and Storage Ltd. Ph. 437-6612 接洽。

何樂怡獸科醫學博士

地址：京士威道三一六五
Veterinary Clinic,
Phone 435-0222

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228　24 Hrs. 255-7431

新到大批麻雀灯，各款收音機，新舊電爐，雪櫃，平價出售，並代理名廠總順牌雪櫃，冰箱，是必皇后牌乾洗衣機電爐等，僑胞光顧特價優待，兼有名師修理上項電器用具，工精價廉。

專裝防火防盜電鈴

平安二字值千金。出入起居想安定。請裝防火防盜鈴。免費估價。
請來電話：四三五－三一四六
二五四－九三六二

興華電器公司

二八〇一－百老滙東

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一·二七一二

日昌豆腐
所用材料
上等黃豆
純正石膏
機器製造

營養衛生
質佳味美
香滑可口
行銷各埠
歡迎惠顧

按裝水喉　土庫間格

換新熱水箱 $155 全套廁所，花西洗手盆 $455 電四三七－〇一七三

新裝土庫招租

二房一廳，廚廁俱備，自己門口出入，近唐人埠。請電五九六－三九二一

翡翠樓

本樓經多月籌備，裝飾完竣改組後，爲酬謝貴客多年來惠顧盛意，特聘港廚名師精製小菜多種物美價廉，並謹訂於二月十五日（星期日）上午十一時開始營業，歡迎光臨指導。
電話六八四－三五二五

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　電話：687-4204

美國「金牌」絲苗最平！最靚！最新鮮！

春季大減價　絲苗靚白米　大平特平　五十磅庄　每包只售$\$10^{99}_{XX}$

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558　V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

土庫裝修內外油漆

鋪窗及大小工程。電話四三七－九三一一。周倫

承接清理垃圾服務

Disposal Services專門承接住宅，商業樓宇，清理垃圾廢物等工作估價，電話254-6008，接洽

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什

營業時間：上午十一時至明晨式時
每星期營業七天

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：三一壹六號喜士定東街
電話：二五三、九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八、五八七五

承接裝置噴水機構

有關旅店，旅館，防火燭噴射機構之設計，工程估價，有意者請與 Bur-Mar Mechanical, 電話公司685-5635

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY
& RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835

承接訂製
各款婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式点心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

達民電器

承接工商業電力工程　免費估價
電話：253-0738, 684-7934

周愛權 周慶偉 視光學博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518Main St. Vancouver 4, B.C.

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

零沽批發索辦歡迎

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝冒火。
免費估價，電器修理，
[illegible]電話貳九八。三八三八 余鴻[illegible]

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
268 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

納偉旅行社

總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361
華埠分行：片打東街185號電話689-0501

香港：$499

除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。

本社外埠之電話聯絡處
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597　西雅圖 722-2872

Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or,
185 E. Pender, Van. B.C.

宏海

精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水漏

電話
二九一．
九八六一

閣下貴姓

賈家三古琴達發唔知

——本姓姬轉姓唐後姓賈——

百家姓

「此三具琴，都是當日俞伯牙碎攀謝知音之瑤琴同一製造人，製此琴時是遠在伏羲氏時代，製造人是劉子奇，傳到春秋時代，已稱珍品，何況到而今元代，其珍貴之處，更無以復加，但琴已失傳，唯有由柯九思從新鑑定，第 具名之曰「瓊瑤音」，其次者爲「環珮音」，還有一具叫「蓬萊音」，並且由老柯公開演奏，大受聽衆歡迎，由是賈虛中遐邇知聞，有人欲覩古琴之眞型，賈虛中乃大敲「竹槓」，又話贈詩，又話送畫 到來參觀者，自不然均是上等人，人家送畫，醜醜地都要酬潤資，如是一來，賈虛中之詩畫，一時甚爲吃香，彼亦由此「撈起」焉。同時 據云此三具古琴，價値連城，一直保存若干代，至明末始失其下落。

「下」

匈奴王子亦改姓金

——金姓始祖本姓爲劉——

金氏之始祖，極爲巴閉，亦係古代之賢君，乃金天氏是也。金天氏在何時做中國之帝王，士博查得 係在民國前四千五百零八年之時，就任中國之帝王，乃係繼軒轅黃帝之後而就職者也。金天氏就任帝王，以其修伏羲氏之法，伏羲當昨之國號曰太昊，故伯之國號稱爲少昊，是爲黃帝之後第二任賢君 原來長天氏少昊，其實改爲金天氏，實有來歷，此公本來單名一個「摯」字，因爲以金德王，所以稱爲金天氏。

「上」

花外流鶯聲已歇，
　風中殘燭淚癒乾……

周璇的最後一曲

此所以後來周璇回到上海，寫給李厚襄的第九封信中，會有如下呼籲：「……希望你見到了張先生就是張善琨先生，請他聲明一下，到底怎麼會事？句句要憑良心說，不然是要報應的，不能冤枉人呀！」

朱懷德所散佈的謠言，竟使張善琨也蒙上了「不白之冤」。

三氣周璇掉頭而去

「我有太太！」這是第一氣。

「打胎！」這是第二氣。

「根本不知道誰是孩子的父親！」這是第三氣。

「三氣周璇」之後，朱懷德失踪了！

他，已實行「腳底抹油」，坐着火車，趕回上海去挖寶藏。

周璇的肚子却一天一天的大了起來。

她，又恢復了「愁眉不展」的神情，在痛苦中過日子。

「我這心裏一大塊，左推右推不開。」這是一曲「寶相思」的起句，出於周璇的「前夫」嚴華的手筆，而由姚莉唱出，是「百代」唱片之一。這歌聲，有時也會由 麗的呼聲」電台播放 飄散在空際。

周璇的一顆心，因此而猛跳不已。

有一天，她悄悄的對歐陽莎菲表露了心意，說：

「我絕對不能在香港生孩子否則給香港的報紙登了出來，說我養了一個「私生子」，我的下半世就完蛋了。」

就在周璇徬徨無主的時候，有人勸她，如回上海去，說是上海的報紙不會揭人隱；而且分娩以後會得到照顧，不愁沒有工作做

「十」

（詩）（壇）

▲賀岳母周太夫人八十壽慶

司徒樹濃

名門淑德母儀姿
日麗風和祝壽時
五彩祥雲連海屋
長明婺宿耀門楣
培蘭植桂春常在
戲綵含飴樂可知
戚友爲庭齊慶祝
笑看盛會展娥眉

男長髮戲咏

司徒樹濃

觀色翻疑女
聽音始識男
既非從戲作
莫是扮偵探
再見虬髯客
難逢托砵壜
環唇鬚戟戟
蓬首髮參（旁毛）

中西餐館自賣

本餐館位於旺盛梳利區，離雲埠廿五咪路，座位四十餘，樓上栢文居住，店主經營十年，有意者面洽，

地址：Fraser Villa Cafe, 15901 Fraser Hwy, Surrey, B.C.

◎訃告

先嚴諱智女字紹仁馬公府君廣東台山縣白沙上馬石站平安村人痛於一九七六年三月三日午夜壽終正寢 積閏享壽八十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十二日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園 忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

孤哀子　榮富榮均
媳婦　黃氏周氏
孤哀女　杏珍　適黃門
　　　　群珍　適余門
女婿　黃錦洪余先生
胞妹　仙女　適黃門
妹丈　黃先生
男孫　曉常俊雄
女孫　彩眉露眉小潤
　　　彩芳小燕小儀
外孫男女七名
外曾孫女三名
外姪男女五名

同泣告

治喪處：2709 Napier St.
電話：二五三－六二五二

棠欄公司

第一門市 585 號哥街
第二門市 290 喜士定東

酬謝顧客

本星期特價壹週

星期二至星期日

三月九日至十四日

本週唐人蔬菜

大減價眞抵食!!

靚冬瓜	每磅一毫九
芥菜	每磅一毫九
白菜	每磅一毫九
百家利	每磅二毫八
菠菜	四扎九毫九
白菜心	三磅九毫九

第二門市部雜貨部

花生油（西人高帽牌）八磅庄	每罐五元九毫九
本埠急冰烏利根軟骨魚 十磅庄	每盒四元九毫九
糖水荔枝	每罐六毫九
台灣鮮草菇	每罐五毫九

第二門市營業時間：
星期一至星期日
上午九時半至下午六時
星期五上午九時半至下午九時

FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929
209 E. HASTINGS ST.
TEL. 689-7638

榮所男服店

Windsor Tailors & Men's Wear
32 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-8425 433-3982

三十二週年紀念

驚人大減價！

舊款西裝，原價一百二十五元，平沽三十二元。
名廠雨褸，每件平沽三十二元。
各款靚西袂半沽每兩條三十二元。
西裝上衫，每件三十二元。
馳名正皮鞋每對原價減十元。

羊毛結衫，背心半價，
各欵恤衫，買一送一。
其他衣裳一律平沽

（由三月壹日起至卅一日止）

雙喜旅行社

Double Happiness Travel Ltd.
109 - 444 Robson St., Van. B. C.
TEL. 688-9471 688-9472

龍年酬賓
特別發售
廉價機票
平通溫哥華

欲知詳情・歡迎詢問
可撥電話本旅行社
或請往緬街 642 號
良友圖書公司詢問
642 Main St. Vancouver, B. C.

西區孖屋出租

地點適中，兩睡房一廳廚廁俱備。電話三二七－一七八七

土庫出租

睡房一廳 雪櫃爐頭廚廁齊全，有意者請四時後電話八七四－四四九七。

訪尋景輝 JAMES MAK

家姐掛念你，望電話137-8765回家。

祖方置業有限公司

建築部承接擴大房屋工程，經驗豐富，服務快捷，助理貸款保證投資成績。245 W. 12th Ave, 電話 873-3103

非職業技術比賽

欲知 Hour at Sky Stage 比賽，詳情電話278-5161

宜有經驗送餐一名

二十五歲以上，工金優給，如有意者請來面議，下午四時至八時 Jasmine Inn 143 W. 3rd St. North Van.（北雲）

蘭拿區六年新屋自賣

三睡房一土庫，近公園學校，開價五萬六千。請電二五四－一三〇三

全層及正層聯房招租

各一房，廚廁，霜櫃，近山孖梳半個街位。電話二五五－五三一九

中國文化學院

國語中文教學招生

▲學生年齡不限，按個人中文程度分組，成人及學齡兒童分班上課。
▲國語師資優秀，教材新穎，教學環境良好。
▲開學日期：本年度第二學期四月十日開學。
▲上課時間：每星期六上午九至十二時
▲上課地點：Vancouver Community College, Langara 100 West 49th Ave, Van.
▲報名：P. O. Box 24968 Vancouver B.C. V5T 4G3
▲電話：325-8956, 263-7144, 874-5449 或於星期六上午逕赴上課地點。
備有簡章　承索即寄

生菓雜貨店出賣

近華埠市定街東六八號，地方寬闊，樓後有住宿，有長期批約 本人年老，不能兼顧，志在退休，如僑胞欲營此業者，請來面商，良機難逢。

兩房一廳土庫出租

廚房廁所有雪櫃爐頭洗衣機。請電話：二六一－三〇〇二

補遺

昨三月四日刊登勳美關公府君哀謝，惠賜花圈漏登，關定毓，關榮揖，關榮蔭，關文輝，關振僑，合行更正補遺，並請惠賜者見諒爲荷。

摸骨手相面相看風水談財運

台灣移民骨相專家悟觀大相士，紅遍六個國家，先後在日本泰國，馬來西亞、新加坡、菲律賓 台灣摸骨看相數萬人，祖傳秘法用尺量十個手指粗細長短即知終身及壽命，現在溫哥華唐人街片打東街八十號二樓二號房 80 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至六時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

Michele

長城公司

GREAT WALL CO.

喜士定東街289電話九六六零八三三

最新辦到　石貝雕畫　題材新穎
名貴大方　金銀首飾　送禮佳品
玉石雕刻　精緻美觀
香滑棗蓉　飽點材料　北雪裡紅
鮮辣炸菜　祖國成藥　棉毛織品
批發零沽　一律歡迎

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

擴展業務淸貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只買		一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買		九十九元五毫
半寸銅喉	每尺	三十四仙
三寸膠喉	每尺	一元一毫九仙
白色水廁		四十二元五毫
次級浴缸		六十五元
掛牆面盆		一十元五毫
雲石檯面照原價八折		

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

按裝修理．水喉工程

價錢老實．工作妥當

華人技師：蕭雄享 Kim Shew
電話：253-9153
1447 Commercial Dr.　Van. 255-8244
3272 Main St.　Van. 872-5838

黃龍驤

電話：253-1093

『專寫』

輓聯　墓碑　金字　招牌

『特平』

百事活禮物中心

Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952

平價批發，中西禮物，絨畫佛香，木刻瓷器，籐織竹品不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

請夜廚壹名

有意者請來面商。

地址：North Highland Restaurant
2780 Kingsway

餐館平賣

總價一萬八千五百元，只須現款萬二千元，餘充銀朗，每星期營業六天。通訊地址 2910-29 St. Ve[illegible]non, B.C. 與鄧君接洽。

Abbot Realty Ltd.
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
V6M 3X2
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205
The Abbot Group

▲北本那比新區5450 Meadedale Dr.四年新千五百呎靚屋、二廳三房土庫完成，鋁門雙車房，三套廁所浴具，大廚有洗碗機化骨機，前後陽台開價八萬元

▲東區九十七街近乃路，六個月新屋，一廳三房，前後陽台，面積約千四百呎，土庫完成，有廁所浴具，巴士直達唐人埠，急讓，取價七萬元。

▲喜士定東近唐人埠十一組雙房柏文，地下商業菓鋪，取價十三萬餘元，自收入好，有前途，自營或置業收益，勿失良機。

▲砵利埠104A Ave.三間商業舖，近市中心大商場，人口稠密，適合飱館或外賣飱館，舖前可泊車十五架，開價十萬五千，銀朗有商量，歡迎還價。

▲近唐人埠磚牆酒店，有酒吧停車場，房八十餘間及市中心區固蘭湖街磚牆酒店，有餐房酒吧停車場，房一百間，建築材料好，發達生意，極有前途，投資良機。

▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約引看。

長官代表蒞臨游藝節目豐富多采

文彊金禧校慶紀盛

（雲訊）本埠文彊學校已於二月廿九日，如期舉行建校五十週年紀念，有學生成績展覽，文娛節目演出，茶會及電影等慶祝活動。

是日該校內外，張燈結綵，披上節日的盛裝。出席紀念會的有該校校董，員生及應邀蒞臨觀禮的中國駐雲總領事陳亮，領事張澄明，僑團代表，文化界，學生家長及校友等凡二百餘人。情況熱烈隆重。

該校校董會職員黃傑群主持紀念儀式，首由黃董事長覺鐘致詞。黃董事長致詞時，重申該校之宗旨，闡述中文教育在海外的重要性，並代表校董會同人向五十年來曾爲支持文彊學校而出錢出力或在精神上予以支持之各界人仕及黃族宗人致崇高敬意。及特別致謝各僑團，商號，各界人仕在此次五十週年校慶當中致送賀詞，鮮花，捐助經費，或親臨指導，或參加文娛節目演出助慶或協助籌備工作之盛情。

繼而講話者有：黃氏宗親總會，該校校友黃文生，中國駐雲總領事陳亮。陳總領事在講話中鼓勵僑胞們再接再勵，互助互愛，共同把文彊辦好，爲培育下一代學習中文，認識中華文化而努力。陳亮總領事並響應該校此次籌募經費運動，慷慨捐助該校經費二百元，以示支持。

在紀念會致詞祝賀者還有：中華文化中心代表余宏榮，該校校友，振華聲藝術研究社代表岑兆英　及校友李松等。被介紹起立的僑團代表有民星總社黃揚一，黃紀强，昭倫公所謝博彥，譚宗柱，旅北美馬氏總公所馬國許，洪門民治黨機構黃振光　伍胥山公所伍澤濂，海鋒會謝球，開平總會館，南陽總堂鄧世雄，中加友誼會蔣清華，漢升體育會黃碧山，黃氏宗親總會黃伯輝，旅館公寓同業公會黃塑俠。致送賀詞者有：伍胥山公所，南陽總堂，台山寧陽會館，陳潁川總堂，中華職工聯合總會，林西河總堂九牧公所，清韻音樂社至德總堂，愛蓮公所，至孝篤親公所，鳳倫總堂，鐵城崇義總會　鐵城崇義體育會，馬氏公所，華僑公立學校馬榮騰，廖盛炤，林介山等　宣讀祝詞完畢，即舉行頒贈紀念品儀式，由該校前董事長，現任黃氏宗親總會顧問黃潮衍主持，將金牌與錦綉中華畫冊贈與曾長期服務該校而于去年榮休之教員黃孔阜，黃大成，黃春生，徐茂文，黃瓊芳等，由黃大成代表接領。

隨後文娛節目開始，先由本埠國樂名家黃傑群，余宏榮，葉啓明，葉有棠，曾憲生，林笑兒，黃潤林分別以琵琶獨奏翠湖春曉及春郊試馬，琴聲鏘鏗悅耳，繞樑三日。

接着由梁瀲華舞蹈團藝員表演小放牛，傘舞，新疆舞等三隻民間舞蹈，精彩異常。跟着，由該校教員梁慕嫻，梁嘉溥，鄭冲慈及黃國姿領導該校學生演出歌詠，舞蹈，朗誦詩，唱遊及武術等十一項節目。演來同樣精彩，好評如潮，接着的節目是放映電影及茶會。

慶會節目豐富，場面熱鬧，舉校歡騰，于下午五時，在喜氣洋洋的氣氛中完滿閉幕。

洪門體育會老拳師袁龍友叔父仙逝訊

（雲訊）本埠洪門體育會叔父袁龍有，來加數年，歷任該會國術師傅，數十年如一日，滿門桃李，今遽登極樂，聞者痛惜，其喪事由洪門組織治喪處辦理　出喪日期，容後定佈。

梁祺漢膺模範兄弟

（雲訊）華裔律師梁祺漢，致力慈善公益，援助殘廢兒童及耆英，他担任卑詩省國際獅子會援助殘廢兒童基金會主席　被選爲今年好人好事的模範兄弟。

昨各宗教信仰友善委員會，由華埠獅子會主持，在文華酒家舉行第十週年兄弟友善好人好事頒獎，由西門菲沙大學校長賓蓮佐列主講。

她演講稱加拿大人必須自我檢討，自我學習研究，且向鄰居學習後，才談得到世界兄弟友善。

社會版

台山會館續收經費

（雲訊）台山寧陽會館，向爲邑僑以精神物質支持，故會務蒸蒸日上，二月份又收到僑胞樂助經費者　有余錫儒，錫文昆仲承父遺命捐五十元，黃兆良三十元，黃日晶，李樹汾，林德諒　陳明共卅元。

青聯放映彩色紀錄片

紅旗渠畔展新圖

今日中國

發展中的大港油田　上海煉油廠

美麗的西沙群島　孩子們的節日

日期：三月十四日（星期日）中午十二時

地點：奧林比亞戲院

·只映一場　請勿向隅·

業主遷居割價自賣

西文大學新區，環境清靜，近學校和巴市，適合大家庭或兩伙居住，面積一千六百尺，三睡房，梗木和地氈地枱，另樓下有四睡房，無須多現款。請電話：九三六－四五一二

急讓美容全新器材

包括新型轉動全鋼梳化座椅六張，英國紅星玻璃鏡六面，洗頭大椅兩張和德國○新大風筒三個。因轉行別業，而平買急讓，有意請每日下午五時半電二五三－六五六六或八七九－三三○八　張洽

新屋樓下出租

三睡房廳廚廁浴室齊備，獨立門口，四十五街近乃路。電話三二七－三八六三

三睡房屋出租

近唐人埠，交通方便，下午五時後電話二五五－○八○八接洽

吉屋出租

兩房一廳有土庫　交通方便，租金相宜。電話三二四－四一二四

請經驗管電力車機工人

必須能車襯衣，恤衫，褲與裙，須有經驗者方可問。到55 Water St.,三樓洽商

靚屋自賣

四睡房全土庫，近巴士學校。電話二九九－二七○四

五睡房屋業主自賣

位於 3549 Kalyk Ave., S. Burnaby 星期六星期日下午一時至五時開放，電話 433-5287

Gulf & Fraser Fishermen's Credit Union

803 East Hastings　254-6266

每年期年息

九厘又四份之一

請來見我們

Provincial Credit Union Share and Deposit Guarantee Fund

All shares and deposits guaranteed.

雲高華 華勝書局

給我鬱金香二元　林中一元一依達

芳齡一元四毛五　情痴一元五楊天成

怨女痴男一元三　玲玲五元楊天成

學府情潮一元四凱綸著　晨星五元

天涯追踪九毛五林茵著　星河五元七

古銅色的愛情一元七毛五方娥著

烟波江上愁一元三毛五彥詩著

點點星塵一元五毛五嚴沁著

失去陽光的人一元五毛五嚴沁著

特約女郎一元　同行午夜共舞一元八

愉歡陷阱一元一毛五夏飛著

金心，甜心一元一毛五夏飛著

讖夢一元三蕾蕾著　癡命人五元三

淚流七毛龍驤著　四個夏天丸毛

致富捷徑一元大呂斯著　癡情丸毛

家庭實用常識新編一元四李怡著

旅行社交英語會話八毛五

廿八天英語會話一元三陳侶

初級英語會話七毛五

鬪香幽魂全三冊四元大毛五傀儡

中英對照圖解說明

西菜西點食譜精華　每冊三元六毛

復仇谷全四冊五元孫玉鑫著

春雨艷紅花全二冊五元大蕭逸著

柳木劍魂全二冊二元七周矢行著

殘梅俠影全三冊三元七毛五萬龍著

金縷神劍全二冊三元五曹若冰著

魔中俠全五冊六元七曹若冰著

絕情十三郎全三冊三元九曹若冰著

博命巾全五冊九元八柳殘陽著

霸關虎全四冊八元八司馬翎著

龍虎雙俠全三冊三元五秦紅著

金獅吼全四冊五元二秦紅著

碧劍鴛虹全三冊四元八林寺著

驚珠令全六冊八元五東方玉著

靜字旗全二冊三元五東方玉著

洗心環全三冊四元六毛五東方英

流星蝴蝶劍全三冊三元五古龍著

武林外史全六冊拾參元三毛古龍

魔劍恩仇全五冊七元五林菲著

八荒飛龍記五元五　臥布衫一元八

（本埠另有郵寄）

Wan Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

經濟抵買平屋兩間

①八七二東廿八街，一廳四房，石米外牆，新屋頂，五十尺街角地，近巴士學校，開價五萬一千九。（逢星期日下午二至四時開放。）

②一五八四東十三街，正層一廳三房，石米外牆，全部新鋁窗，土庫獨立單位可出租，孖屋區，開價四萬九千九

陳宗怡 ANDY CHAN 二九一－六七六四

百信實業有限公司六八四－八○二五

燈籠園餐館出賣

雲島　砵亞板你埠

如有僑胞欲營此業者　請於每日下午四時後電話七二四－○五○八洽商。

Lantern Inn, Beaver Creek Road

Port Alberni, B. C.

龍華稅務公司

Cal-Tax Services Corp.

224-611 MAIN ST.（文華二樓）

TEL. 669-6939

辦理報稅

租屋津貼

會計事務

快捷妥當

$$$$$ 入息稅？？ $$$$$

UNITED UNIVERSAL TRADING LTD.

4321 E. Hastings St. V5C 2J7 Tel. 299-8212

$1.00 贈券 $1.00

本公司專爲僑胞填報入息稅和申請政府租金津貼費，由經驗豐富，熟識政府稅例，BC卑詩大學商科會計畢業生處理一切服務，快捷妥當，收費特平，持有本報贈券者，一張贈券可在每份稅表服務費內作現金用。

辦工時間：上午九時至下午九時，每星期七天服務。爲利便僑胞，特別敬重年老華僑設有半費優待。

聯合環球有限公司啓

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.

由經驗豐富駕駛師傅方勵強夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者。請電：三二一－三七二二或四三三－○三○三或二九八－四六二三接洽。

漢和建築公司

新舊房屋土庫設計

各項工程建築修理

電綫水喉冰櫃冷氣

請電：988-9511

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.

伍澤濂黃秀溪事務所

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買汽車保險

轉換新車牌

請來本公司

今年的汽車保險有許多變更，保險費也增加了不少，爲慎重檢查保險費是否準確，請讓本公司代辦閣下的汽車保險。

本公司工作人員，能用中英語解答一切汽車保險問題。辦理燕梳富有經驗，服務妥善。

如閣下欲免聽候麻煩，可預先交汽車保險文件與本公司代辦，遲些或改日再來領取新汽車保單。

（爲利便貴客購買汽車保險，本公司星期六全日照常辦公）

伍澤濂　733-5743

▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋齡大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。

▲頌市威中西餐室，中餐爲主，西餐爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

鍾天賜　876-4575

▲十三畝半大農場在盤尼比區有新舊屋各一間玻璃屋新鋁質儲物倉各兩間及拖拉機運輸車等設備

▲近埠新型孖屋上下各有兩廳新式廚房浴廁另土庫有廳房水廁僅七萬二千元抵買到極

▲九單位柏文近細街年收租一萬五千七百元取價十三萬五千元有八厘息口近埠交通便利

▲西區十一街華麗柏文一個單位樓下廳房廚房樓上兩大睡房兩年新

伍澤森　327-7842

▲新屋多間在建築中，由七萬餘元起，可以用舊屋相換，歡迎電詢指教。

▲小型亞柏文，十四年新，十一組，每年入息一萬九千元，九厘四分之一按揭，業主因無暇兼顧，急讓。

▲一廳兩睡房靚屋，土庫另有一房，近巴士和學校，有餐室，內外雅潔，西人業主，有低息按揭，離喜士定街半個步落。

楊志清　324-4218

▲商業樓連餐館，全部新式設備有冷煖氣，樓上柏文住家。每年生意廿七萬，位埠心繁旺商業區，生意可單獨出讓，切勿錯過。

▲兩廳三大睡房，全土庫完成，地闊56×195近菲沙高爾夫球場，雙車房，最佳住宅區。

▲北雲新屋六萬四千五。

雷廣庭　926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校，樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元啱手，另點貨。

▲廿四街近細街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

鍾偉業　325-7496

▲本市埠心工業餐館每日生意二百多元取價一萬九千八百元

▲家庭式雜貨舖在柏文區每日生意二百元有得住月租僅一百廿五元

▲實業連雜貨舖每日生意四百元僅八萬五千元，卅三呎C-1商業地

▲C-2卅三呎商業地在六三零東百老滙可以興建兩個舖面樓上兩組柏文，舊建築有三組獨立柏文

▲西區近市府入息樓年收租一萬三千九百元取九萬四千元